Ж. В. Ганиев

Предшественники Л. В. Щербы в фоностилистике. (Стили произношения – маргинальная область?)

Основная часть

Таковой эту тему у нас в лингвистике считали те, кто пытался исследовать противопоставление строгого и разговорного стилей произношения пофонемым методом (открытым в 30-е гг. XX в. МФШ) или простым сопоставлением звуков в словоформах. Безупречный в области звуко-морфных отношений в нейтральном или высоком стиле (звук-морф-морфема), это метод не срабатывает в сниженном по окраске типе произношения (к примеру, нейтрализация фонем, нулизация звуков не имеет здесь системного характера). Отсюда и фактический отказ от проблемы стилей произношения у представителей московской и петербургской школ в качестве ведущего аспекта при описании произносительной стороны речи с 70-х гг. XX в. А между тем в последних щербовских работах – в фонетико-орфоэпической части академической "Грамматики русского языка", опубликованной посмертно в 1952 г. (см. Академическая грамматика, 1952), и в "Теории русского письма" 1942-43 гг. (см. Щерба, 1983) никакого исследовательского тупика нет; более того, его не было у предшественников Л. В. Щербы в 80-е и более поздние годы XIX в. и начала XX в. во Франции и Великобритании, а также в пионерской для России статье Л. В. Щербы "О разных стилях произношения и об идеальном фонетическом составе слов" 1915 г. (см. Щерба, 1915). Это подтвердит приводимый ниже детальный обзор. И во-вторых, закономерности соотношения разговорного и не-разговорного на любых уровнях речи раскроются у исследователя с помощью психолингвистических методов, в терминах порождения речи (как это делал, напр., Н. И. Жинкин). См. пролегомены к произносительной части проблемы в (Ганиев, 1990), §§ 43, 52, 53.

С понятием о стилях произношения Л. В. Щерба познакомился в европейской командировке 1906–08 гг. по работам фонетистов из Франции и Великобритании Поля Пасси, Генри Суита, Дэниэла Джоунза. В этом событии сказалась мудрость Бодуэна-учителя: в трудах самого И. А. Бодуэна де Куртенэ нет классификации стилей произношения. Л. В. Щерба, без оглядки на это, прямо ссылается на французские и британские источники. Концепция у нас, в России, была принята, поскольку относилась к приоритетной линии бодуэновской школы – к изучению живой речи.

Восприняв идею о стилевых разновидностях в литературном произношении, Л.В. Щерба выдвинул свою оригинальную концепцию, во многом не соглашаясь со своими учителями и ни разу не повторив их. Определение стилей произношения, в рамках изучения французского языка как иностранного, было сформулировано впервые Полем Пасси в 1880-е гг. Ко времени публикации статьи Л.В. Щербы "О разных стилях произношения…" (Щерба, 1915) оно получило уже значительное развитие. "Вопрос о разных стилях произношения не является новым в фонетике", – констатирует в 1915 г. Л.В. Щерба, отсылая своих читателей к работам предшественников (Щерба, 1957, 21). Так, в одной из ранних работ Полем Пасси сказано: "Мы знаем, что один и тот же человек говорит не всегда в одинаковой манере; наше произношение сильно варьируется в зависимости от того, болтаем ли мы запросто с друзьями, или громко читаем лекцию и т.д. Начальному изучению и преподаванию иностранного языка больше всего соответствует средний стиль, который мы можем назвать медленным разговорным произношением (prononciation familière ralentie). Несомненно, такой подход более правилен и делает обучение проще. Кроме того, это единственный стиль, которым можно пользоваться в любых обстоятельствах без опасности шокировать слушателя, так как он не кажется ни аффектированным в быстром разговоре, ни неподобающим в выступлении, выдержанном в высоком стиле. Его мы берем за основу в нашем учебнике" (Passy, 1913, 9).

Эту точку зрения Щерба оценил так: "П. Пасси пытается определить то, что он считает за норму, как prononciation familièr ralentie. Теоретические основания его при этом неясны; может быть они неясны и ему самому… Поэтому и значение термина, составленного из безусловно относительных выражений, остается не совсем ясным" (Щерба, 1957, 22). Вместе с тем Л.В. Щерба высоко ценил "Les sons du français" Поля Пасси, откуда приведена до этого цитата, называл ее "классической книжечкой" (см. Щерба, 1957, 21), ср. отзыв Щербы о ней: "Краткий и, вместе, точный, общедоступный очерк французского произношения, сделанный одним из основоположников практической фонетики…" (Щерба, 1963, 290). Л.В. Щерба относился с большим уважением к П. Пасси, у которого учился в Париже и с которым сотрудничал в 1900-е гг. (см. об этом, напр., Щерба, 1963, 5). Не без помощи Пасси Л. Щерба опубликовал (через Международную фонетическую ассоциацию) в 1911 г. "Court exposé de la prononciation russe" (транскрипции своего чтения далевской притчи о споре северного ветра с солнцем) (см. Sčerba, 1911).

В "Les sons du français" П. Пасси различает четыре типа французского литературного произношения: медленное разговорное (prononciation familière ralentie), тщательное (prononciation soignée), торжественное (prononciation

solennelle) и быстрое разговорное (prononciation familière rapide) (тексты, иллюстрирующие различные типы произношения, см. в "Les sons du français", Appendice A, pp. 127, 131, 134, 136)[1]. П. Пасси пишет о фонетических отличиях быстрой речи (dans un parler rapide), а также речи молодого поколения (dans la jeune generation) (Passy, 1913, 64). Вот примеры фонетических особенностей французской разговорной речи: "В разговорной речи, когда говорят быстро, [Ə] нулизуется довольно часто, что может повлечь за собой соседство четырех согласных в инициалии, например, *je crois bien* [$_{\Sigma}$krwa bjɛ(]" (Passy, 1913, 115). "В разговорной речи встречается много других случаев элизии. Прежде всего это касается звука [*l*] в *elle* [el], звука [*r*] в *sur* [sy:r], звука [к] в слове *avec*, которые регулярно выпадают перед согласным. Эти элизии в настоящее время имеют место чаще всего там, где они позволяют сэкономить один слог: *elle ne croit pas* [ɛnkrwapa], *sur le banc* [sy l bã]..." (Passy, 1913, 115–116).

Указанные выше четыре стиля произношения П. Пасси находит и в других литературных языках, в частности, в английском, в немецком (впрочем, в последнем не описан торжественный стиль произношения; см. Passy, 1913, 133–139). В "Petite phonétique comparée" П. Пасси поместил и русский транскрибированный текст, записанный в "медленном разговорном стиле", который был ему "любезно предоставлен Л.В. Щербой" (см. Passy, 1913, 132–133).

Некоторые другие французские работы, посвященные стилям произношения, получили у Л.В.Щербы также высокую оценку. Предлагая в 1915 г. принять "за правило печатать всего две транскрипции: одну, обнаруживающую идеальный фонетический состав слов, и другую – транскрипцию связной речи", Л.В. Щерба ссылается на книгу Ж. Пасси и А. Рамбо: "Так, например, сделано в начале фонетической хрестоматии (для французского) Passy et Rambeau" (Щерба, 1957, 25, сноска). "Отличная хрестоматия", – пишет он позднее об этой книге (см. Щерба, 1963, 292) о J. Passy et A. Rambeau. Chrestomathie française. Morceaux choisis de prose et de poésie avec prononciation figurée à l'usage des etrangers. 3e ed. Leiprig et Berlin, Teubner, 1908).

Стиль произношения, который Л.В. Щерба в 1937 г. назвал полным, он идентифицировал с силлабическим стилем Ю. Перно: "Проф. H. Pernot

---

[1] То же см. в (Passy, 1913, 3–4). На этот параграф ссылается Л.В. Щерба в статье "О разных стилях произношения..." (см. с. 22). Однако есть расхождения между ссылкой Л.В. Щербы и двумя упомянутыми работами П. Пасси: у П. Пасси отсутствует "весьма тщательное произношение" (prononciation trĕs soignée), упомянутое Л.В. Щербой (см. Щерба, 1957, 21), но имеется prononciation solennelle (т.е. "торжественное произношение" см., напр. Passy, 1913, 134).

этот последний стиль называет силлабическим, так как по-французски при нем особенно ярко выступает слоговая делимость" (Щерба, 1957, 20, сноска).

Л.В. Щерба подчеркивал частичную преемственность своей фоностилистической концепции, говоря об известном английском лингвисте и методисте Генри Суите, которого он ценил высоко. "...Один из крупнейших фонетистов конца XIX в. и, безусловно, самый крупный мыслитель языковед в Англии...", – таково было мнение Л.В. Щербы о Г. Суите (Щерба, 1947, 13). Г. Суит назван Щербой также одним из корифеев лингвистической мысли Западной Европы (см. Щерба, 1947, 12). Как известно, стили произношения были открыты в 80-е гг. в результате тесного сотрудничества лингвистики и методики. Л.В. Щерба подчеркивает роль Г. Суита в этом: "...Во второй половине XIX в. лингвисты почти в буквальном смысле "открыли" живой язык с его своеобразным произношением, не укладывающимся в традиционные буквенные формулы... Все это большое методическое движение известно под названием "реформы" (Reformbewegung)... Прежде всего, оно уделяет большое внимание произносительной стороне языка. ...В разработке этой методики приняли участие некоторые крупнейшие лингвисты того времени, как, например, Суит..." (Щерба, 1947, 25, 26).

Л.В. Щерба писал о Г. Суите как о классике фонетической методики, открывшем ("в буквальном смысле этого слова") разговорный стиль произношения и "в своем увлечении" хотевшем начинать обучение языка именно с него (см. Щерба, 1963, 21, сноска)[2].

В одной из ранних своих книг, в "Elementarbuch des gesprochenen English" (1886 г.), которую Л.В. Щерба считал классической и совершенно замечательной в разных отношениях (см., напр. Щерба, 1957, 25, сноска), Г. Суит, не приводя своего перечня стилей произношения, настаивает на неоднородности произношения в том типе привычного ему лондонского диалекта, которым пользуются в образованных кругах общества и который принят в качестве нормированной, литературной речи (Sweet, 1887, III). В пособии "A Primer of Spoken English", являвшемся английским изданием "Elementarbuch des gesprochenen English" (в них одинаковы описательные разделы, помещены лишь разные тексты; см. об этом Sweet, 1911, V),

---

[2] Показательно, что одна из глав (VII) методического пособия Г.Суита так и называется "Начинайте с разговорной речи" (см. Sweet, 1964). "Но это, – возражает Л.В. Щерба, – конечно, неверно: нет и не может быть общих правил, как переходить от разговорного стиля к полному (могут быть лишь сопоставления разговорной и полной формы отдельных слов: английское разговорное «t?» ‖ полное «tu:»); правила же обратные – вполне реальны..." (Щерба, 1963, 21, сноска).

сказано следующее: “Задача книги – дать верное изображение (звуковую “фотографию”) образованного разговорного английского языка, отличающегося как от просторечия и диалектов, так и от литературного английского. В то же время я вынужден отказаться от попытки учредить норму (стандарт) разговорного английского языка. Все, что я могу сделать, это зафиксировать факты, которые мне доступны, описать тот вариант разговорного английского языка, который я знаю лично; это образованная речь Лондона и его окрестностей, откуда произошел нормированный английский язык в его разговорной и письменной форме” (Sweet, 1911, V). Знания об английской разговорной речи, пишет далее автор, находятся еще в зачаточном состоянии (там же, p.IX). “Primer of Spoken English”, вместе с “Elementarbuch…”, являлись в те годы единственными пособиями, где были даны точные фонетические записи разговорной речи с обозначением фразовых ударений и интонации (см. Sweet, 1911, IX). Этот труд был задуман как этап в выработке и формулировании орфоэпических норм стандартной английской речи. “Пока мы не знаем, как на самом деле мы говорим, мы не можем ответить на вопрос, как мы должны говорить” (там же).

У образованных людей настолько сильны ассоциации с письмом, что когда некоторым из них Г. Суит продемонстрировал фонетические записи из “Elementarbuch”, они не поверили, что там отражено произношение Суита, они сочли это произношение за кокни (лондонское просторечие) (см. там же, p. VIII–IX). Трудность фиксации стандартной разговорной речи, писал Г. Суит, состоит в том, что она меняется от поколения к поколению и не абсолютно одинакова у представителей одного поколения, даже принадлежащих к одному социальному сословию (см. там же, p. VII).

В книге “Primer of Phonetics”, обращаясь к учащимся и преподавателям, Г. Суит формулирует тезис о неоднородности литературного произношения: «…Учитесь для того, чтобы не только узнать о расхождениях в произношении и быть терпимыми к ним, но и для того, чтобы заранее ожидать эти варианты. Помните, что произношение являет собой процесс непрерывной сменяемости и произносительные отличия между старшим и новым поколением не только возможны, но и неизбежны.

…Помните, что язык существует лишь в устах индивидума и что такая фраза, как “стандартное английское произношение”, не более чем абстракция. Считайте нелепостью установление образца, по которому д о л ж е н говорить английский народ, прежде чем мы не узнаем, как же он говорит на самом деле. Процесс этот находится еще в своей начальной стадии и может быть успешно завершен при внимательном изучении речи индивидуумов, причем абсолютно надежными бывают только самонаблюдения.

…Избегайте поэтому догматизма и поспешных обобщений, будьте осторожными в утверждениях типа “так говорят все” или “ни один образованный человек не произносит так”. Не прибегайте к авторитету воображаемого человека, который якобы произносит “правильно” и “точно”» (Sweet, 1909, 3).

Книга Г. Суита “Практическое изучение языков” была переиздана спустя почти столетие, что свидетельствует о живом интересе в новейшее время к методическим и лингвистическим проблемам, поднятым в ней (первые наброски книги были сделаны еще в 1877 г., а первая публикация – в 1882–84 гг. В дальнейшем книга была заново переработана Суитом (см. Sweet, 1899). Английский язык как иностранный должен изучаться, считал Суит, в его живой, разговорной форме. Он так критиковал немецкую школу в изучении английского как иностранного: “В некоторых германских школах успешно обучают по фонетическому методу правильным английским звукам[3]. Но если при этом, как часто бывает, игнорируются “слабые” формы, такие как [ΔƏt, ΔƏ=ΔεƏ?, ₅Əl], и слова типа *holiday, Oxford* рифмуются с *day* и *ford* вместо того, чтобы быть произнесенными как [holidi, oksfœd], то в конечном итоге ученики изъясняются на языке, который, хотя и состоит из английских звуков, в целом им отнюдь не является. Когда немецкие учащиеся прибывают в Англию, они вынуждены отказаться от усвоенного произношения и делают попытки, обычно безуспешные, овладеть новым произношением на базе законов чередования гласных. К сожалению, их учителя не понимают, что даже такая незначительная деталь, как произношение [hau du ju duw] вместо [hau d ju duw], делает предложение неанглийским, как бы ни были совершенными отдельные звуки в нем” (Sweet, 1964, 38).

Г. Суит настаивал на различении в образованной речи разговорного произношения и ораторского (см. там же). “Во французском и в большинстве других языков имеется тенденция, которая также прослеживается и в Англии, произносить не только в публичной речи, но и просто при громком чтении не так, как это бывает обычно, что очень хорошо проявляется в *liaisons*. Так, при громком чтении француз в окончании –*ment* перед гласной произнесет звук [t], а в разговоре – никогда” (Sweet, 1964, 39).

Разговорная речь, как ее понимал Г. Суит и которой он учил с самого начала при освоении иностранного языка, имеет свои разновидности. Типы ее зависят от причин неязыковых: “Во всех языках произношение может варьироваться в соответствии с тем, в каких отношениях – далеких или

[3] Такое произношение Г. Суит называл искусственным (artificial pronunciation; см. напр., 15: 37).

близких – находятся говорящие между собой. В Англии молодой человек временами бессознательно “смягчает” свое произношение в разговоре с незнакомой дамой и с человеком старше его.

На произношение может повлиять и настроение говорящего. Умственное напряжение, которое испытывает человек, когда, например, дает определенные инструкции или объясняет сложный, срочный приказ, естественно, сопровождается большей энергией в произношении, улучшением дикции, тогда как в произношении незаконченных согласных и сокращенных звукосочетаний сквозят равнодушие и апатия. В английском можно услышать, как *what!*, произнесенное в виде резкого щелчка, в одних и тех же устах вырождается в вялое [woh] или даже [waa], которое может деградировать вплоть до простого мычания” (Sweet, 1964, 39).

Говоря о вариантах, Г. Суит был близок к идее П. Пасси о стилях произношения (см., напр., Les sons du français, p. 9–10): “... Произношение одного и того же лица может варьироваться в соответствии со скоростью его речи. Это довольно характерно для французского языка, в котором элиминация слабого [Ə] зависит в значительной степени от скорости произнесения. В “Elementarbuch” Пасси помещены тексты, транскрибированные в средней скорости произнесения, а особенности ускоренного или замедленного произношения указаны, где это необходимо, в примечаниях” (Sweet, 1964, 39–40). Г. Суит имеет в виду книгу: Franz Beyer und Paul Passy. Elementarbuch des gesprochenen Französisch (Texte, Grammatik und Glossar). Göthen, 1893. См. об этой книге также: акад. Л.В. Щерба. Фонетика французского языка, стр. 299). Как П. Пасси, так и Г. Суит заинтересовались стилями произношения (или, как писал Л.В. Щерба, “открыли, в буквальном смысле этого слова, разговорный стиль в произношении”), разрабатывая методику обучения иностранным языкам, ср. сожаления Г. Суита по поводу некоторых традиций при обучении “образцовому” английскому языку за рубежом. Вот что он также пишет по этому поводу: “Иностранцы должны стремиться к тому, что называется средним разговорным стилем произношения. Тягостно и нелепо слышать сокращенное произношение слов, свойственное быстрой речи, но репродуцированное в медленном, торжественном, ораторском темпе. С другой стороны, еще неразумнее учить иностранцев произношению, которое никогда не проявляется в разговорной речи аборигенов. Лучшая общая рекомендация: не учить ораторскому стилю, а учить разговорному, но не слишком разговорному” (Sweet, 1964, 40). Энтузиасты от фонетики, пишет далее Г. Суит, испытывая отвращение к искусственным нормам произношения, при обучении иностранным языкам впадают в другую крайность и создают этаких разговорных “монстров”, являющихся более “разговорными”, более неряшливыми в произношении, нежели у самих

аборигенов в обыденной речи. Обучая иностранному языку, надо избегать снижения стиля, пишет далее Г. Суит, так как обучающиеся не могут знать, какой из типов произношения характеризуют данные разговорные особенности. Дело в том, что среди английских разговорных особенностей различаются реальные и потенциальные; вторые обычны для литературного произношения. Примеры последних: выпадение согласного [r] в слове *lord*, в результате чего оно становится омофоном слова *laud*. Подобные разговорные особенности не универсальны. Например, вставка [r], такая как в сочетаниях *idea[r] of, India[r] Office*, вообще встречается лишь при быстром темпе речи, так что пропуск этого [r] не производит впечатления искусственности или нарушения подлинности произношения. И было бы большой ошибкой, если бы иностранец в своей медленной речи произносил это [r]. А вот пропуск [h] в полноударных словах есть реальная разговорная особенность, и иностранцу следует говорить [tel-im], приберегая [h] для эмфазы [tel him not hoo] (см. там же, 40–41).

Несколько иначе освещается проблема стилей произношения в более поздней книге Г. Суита “Звуки английского языка” (1908), где есть раздел “Стили произношения: фонетика и ораторское искусство”. Автор считает, что фонетика в широком смысле включает в себя не только науку о звуках речи и орфоэпию, она изучает также человеческий голос, что в свою очередь является фундаментом ораторского искусства и пения (см. Sweet, 1908). Говоря об ораторском искусстве, Г. Суит критикует преподавателей, старающихся изгнать из речи своих учеников не только просторечие и диалектизмы, но и вообще всякие особенности разговорной речи, отчего речь будущих ораторов становится искусственной, ненатуральной. В ней игнорируются различия между гласными ударными и слабыми в неударяемых служебных словах. Там, где нормированный язык имеет несколько вариантов произношения, не только допустимо, но и желательно отобрать нужный для данного случая вариант. Это положение Г. Суит иллюстрирует примерами из певческой и ораторской практики. Конечно, пишет он, было бы неверно впадать в иную крайность и, не обращая внимание на предмет речи и стиль, произносить все речи в разговорном стиле.

Если различать сниженный и высокий стиль произношения, продолжает Г. Суит, то последний в общем можно охарактеризовать так: в нем чаще употребляются полные, сильные звуки и формы. Необходимо определить условия, при которых высокий стиль произношения становится необходимым. Чаще всего он нужен при чтении стихов. Если же стихи носят разговорный характер, то необходимо заменить [it iz] формой [it s], и ответственность за это ложится не на чтеца, а на сочинителя (см. Sweet, 1923, 77–81).

Убыстрение темпа речи – это важнейшее условие, при котором высокий стиль произношения необходимо заменяется сниженным. Из быстрой речи всегда изгоняются полные варианты произношения служебных слов, напр., [œend]. Однако дело здесь не только в темпе речи. Мы чувствуем, что слабые и беглые формы часто совместимы с важностью и достоинством, с которыми естественно ассоциируется речь медленная. Даже в большинстве торжественных, приподнятых стихотворений мы можем постоянно пропускать слабое [h] в словах типа *his, him*. С другой стороны, даже в хорошо знакомой прозе такие формы, как *it's* и *can't* могут так неприятно резать слух, что мы волей-неволей должны заменить их полными формами (см. там же, 88–89).

Книга "The Sounds of English" заканчивается авторским библиографическим обзором. По нему видно, что если в 70–80 гг. XIX в. Г. Суит, в сущности, один занимался изучением стилей английского произношения, то в начале XX века он ссылается уже на работу Даниэля Джоунза, впоследствии ставшего крупнейшим английским фонетиком: "Для дальнейшего ознакомления с вариантами английского произношения см. мою книгу "Primer of Phonetics" и "The Pronunciation of English" Д. Джоунза (Cambridge, 1909), где приведены образцы индивидуального и диалектного произношения вместе с образцами более или менее искусственного и идеального произношения; с этой точки зрения Джоунз различает три стиля: быстрый разговорный стиль произношения, тщательный и очень тщательный" (Sweet, 1923, 141). На указанную работу Д. Джоунза ссылается в 1915 г. и Л.В. Щерба, когда пишет: "Нечто аналогичное разным стилям Пасси можно найти, для английского, у D. Jones..." (Щерба, 1957, 24). Формулируя идею о двух противостоящих стилях русского литературного произношения – об идеальном фонетическом составе слов и стиле связной речи, – Л.В. Щерба в той же работе отмечает: "Ближе всего (хотя и не вполне) отвечают моему пониманию дела французские, немецкие и английские транскрипции (двойные), сообщенные у D. Jones, Intonation Curves, Leipzig and Berlin (1909)" (Щерба, 1957, 24).

Сам Д. Джоунз в указанной выше книге "Английское произношение" писал: "Необходимо отметить, что даже лучшие ораторы обычно пользуются не одним стилем. Существует, с одной стороны, быстрый разговорный стиль, а с другой – официальный ораторский стиль произношения; между этими двумя крайностями имеется множество переходных ступеней. В качестве стандарта в I части данной книги принят некий промежуточный стиль, который можно охарактеризовать, как тщательный разговорный стиль произношения" (Jones, 1937, 1). II часть книги содержит образцы стандартного произношения, записанного в тщательном разговорном, в быстром разговорном и ораторском стилях произношения. Кроме этого, здесь имеется запись "одной из многих

разновидностей лондонского просторечия", что, естественно, находится за рамками нормированной речи.

Выводы

Впервые ситуативно обусловленные варианты произношения исследовал И.А. Бодуэн де Куртенэ, учитель Л.В. Щербы, в докторскй диссертации о южнославянских говорах в Италии (1875).

Сотрудничество с П. Пасси в Париже (Международная ассоциация фонетистов) в 1908–1909 гг. и изучение работ Г. Суита о разновидностях английского нормированного произношения позволили Щербе в 10-е гг. XX в. сформулировать учение о русских стилях произношения. Он пришел к выводу, что описание произношения не должно быть единообразным, что нужно различать по крайней мере два противоположных стиля произношения.

Что касается русских корней в фоностилистике, то М.В. Ломоносов, как и Л.В. Щерба, различал два стиля произношения. В 1746 г. в ходе спора с В.К. Тредиаковским и, в отличие от последнего, не оглядываясь на церковно-славянский язык, Ломоносов выделил тип произнесения, "когда один другому издали кричит", и другой – " в тихих разговорах" (Ломоносов, 1952, 87). А ведь примерно то же говорил Щерба, например, о "полном" стиле: "Мы всегда так произносим, … когда говорим из другой комнаты, когда говорим занятому, рассеянному, тугоухому и т.п…." (см. Щерба, 1957). Другое произношение, по Щербе, проявляется в связной непринужденной речи (см. Щерба, 1957, 142).

Стилями произношения Щерба занимался всю свою творческую жизнь. Обратился он к этой проблеме, чтобы "отворить" вербальный слух соотечественникам, тем самым повысить культуру русского литературного произношения, и, во-вторых, в интересах методики обучения неродному языку. Если бы воплотилась мечта Л.В. Щербы об издании русского орфоэпического словаря с двумя колонками – отчетливого и разговорного (небрежного) литературного произношения (см. о двух транскрипциях Щерба, 1957, 143), завершился бы цикл идеи, поднятой им в 1910-е гг.

ЛИТЕРАТУРА

Ганиев, Ж. В. 1990. *Русский язык: Фонетика и орфоэпия.* – Москва.
Грамматика русского языка. Фонетика и морфология. 1952. Т. 1. С. 49–100. – Москва.
Щерба, Л. В. 1958. *Несколько слов о сложных согласных звуках* // Л. В. Щерба. Избр. работы по языкознанию и фонетике. Т. 1. – Ленинград: ЛГУ.
Щерба, Л. В. 1957. *О разных стилях произношения и об идеальном фонетическом составе слов* // Записки Неофилологического общ-ва при Петроградском ун-те. Вып. VIII. Пг., 1915. То же см.: Акад. Л. В. Щерба. Избранные работы по русскому языку. – Москва., В

дальнейшем цитируется последнее издание (сокращ.: О разных стилях произношения).
Щерба, Л. В. 1947.*Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики.* – Москва – Ленинград. .
Щерба, Л. В. 1958. *Субъективный и объективный метод в фонетике* // Л.В. Щерба. Избр. работы по языкознанию и фонетике. Т. 1. – Ленинград: ЛГУ.
Щерба, Л. В. 1983. *Теория русского письма*. – Ленинград.
Щерба, Л. В. 1963. *Фонетика французского языка.* Очерк французского произношения в сравнении с русским. Изд. 7. – Москва.
Jones, D. 1937. *The Pronunciation of English* (I. Phonetics; II. Phonetic Transcriptions). 2nd ed., 10thimpr., (1sted. 1909; 2nded. 1914).– Cambridge.
Passy, P. 1913. *Les sons du français, leur formation, leur combination, leur representation.* 7eed., rev. et corr. (1-е изд. в 1887 г.) (сокращ.: Les sons du français). – Paris.
Passy, P. 1922. *Petite phonétique comparée des principales langue européennes*. 3eed. – Leipzig-Berlin.
Sweet, H. 1911. *A Primer of Spoken English*. 4th Íd., rev., (2-е изд. в 1895 г.). – Oxford.
Sweet, H. 1887. *Elementarbuch des gesprochenen English* (Grammatik, Text und Glossar). Zweìte verbess. Aufl. Oxford Leipzig, MDCCC LXXXVII (книга написана в 1885 г., 1-е изд., в 1886 г.).
Sweet, H. 1909. *A Primer of Phonetics*. 3ded., (1-е изд. в 1890 г.). – Oxford.
Sweet, H. 1964. *The Practical Study of Languages*. A Guide for Teachers and Learners (1-е изд. в 1899 г.). – London.
Sweet, H. 1923. *The Sounds of English. An Introduction to Phonetics.* 2nded., rev. and suppl. (1-е изд. в 1908г.). – Oxford.
Ščerba, L. 1911. *Court exposé de la prononciation russe* // Publié par l'Accociation phonétique international. – Paris.
Ломоносов, М. В. 1952. *Примечания на предложение о множественном окончении прилагательных имен* // Полн.собр.соч.Т.7. – Москва – Ленинград: АН СССР.
Щерба, Л. В. 1957. [предполож. 1929 г.]. *К вопросу о русской орфоэпии* // Акад. Л. В. Щерба. Избр. работы по русскому языку. – Москва.

L. Shcherba's Predecessors in Phonostylistics (Do Pronunciation Styles belong to Marginal Area?)

In 1906–1909 Lev Shcherba undertook a mission in Western Europe, in Paris. It was assigned by St. Petersburg scientific leader I.A. Baudouin de Courtenay. L. Shcherba was obliged to write thesis. In Paris he worked together with President of International Phonetic Association Pole Passy who was an expert in making studies in phonetics. In Paris Lev Shcherba acquainted himself with books by the great British philologist Henry Sweet who taught colloquial English. It was a new period in linguistics and a new wave in philology.

Pole Passy and Henry Sweet guided Lev Shcherba while he was writing the conception of pronunciation styles. Lev Shcherba formulated a method in phonostylistics which did not contrudict to the one in writings by Pole Passy and Henry Sweet.

Key words: *predecessors of Shcherbian phonostylistics, pronunciation styles, types of French standard pronunciation, standard English colloquial language, standard English language, complete style of pronunciation, oratorical pronunciation, foreign language teaching methods.*